

JULHO'16

Newsletter

EMBAIXADA do JAPÃO

Av. da Liberdade, nº 245-6º | 1269-033 Lisboa
Tel: 213110560 | Sector Cultural: cultural@lb.mofa.go.jp
Web: www.pt.emb-japan.go.jp | http://web-japan.org

EVENTOS da EMBAIXADA

▶ PARALLEL NIPPON - Exposição de Arquitectura Japonesa Contemporânea 1996-2006, no Museu do Oriente

A Embaixada do Japão, em parceria com a Japan Foundation e o Museu do Oriente, irá promover, a partir do próximo dia 4 de Agosto, a exposição 'PARALLEL NIPPON – Exposição de Arquitectura Japonesa Contemporânea 1996-2006, no Museu do Oriente.

Através de cerca de uma centena de projectos de arquitectura, apresentados em fotografias, plantas e maquetas, a exposição Parallel Nippon reflecte sobre as dinâmicas socioeconómicas e políticas em acção no Japão, durante a década de 1996-2006. Período de transição entre séculos, e sobretudo de mudanças de perspectiva, que se traduziram, no plano do edificado, em diferentes escalas, lógicas de utilização e relação com a envolvente.

Parallel Nippon acompanha este trajecto, espelhado em edificios completados em solo japonês entre 1996 e 2006 ou projectados por arquitectos japoneses no estrangeiro. Entre eles, projectos de ateliers e arquitectos consagrados como Toyo Ito, Shigeru Ban, Kazuyo Sejima e Ryue Nishizawa, Tadao Ando, Fumihiko Maki e Kanzo Tange, todos eles distinguidos com o prémio Pritzker.

Data da exposição: de 4 a 28 de Agosto 2016

Local: Museu do Oriente - Avenida Brasília, Doca de Alcântara (Norte)

1350-352 Lisboa, Tel.: 213 585 200

Mais informações: <http://www.museudoorientep.pt/2651/parallel-nippon.htm>



Sendai-mediateque – Copyrights: SHINKENCHIKU-SHA
JAPAN ARCHITECT vol.65 “Parallel Nippon”

► Festa do Japão e da Amizade em Lisboa no Parque das Nações

A celebrar a sexta edição da Festa do Japão em Lisboa, a Embaixada do Japão rumou a *Oriente*, no passado dia 18 de Junho, para mais um ano de Festa e, ao mesmo tempo, de desafio pela nova proposta de um local diferente, desta vez, no Rossio dos Olivais, no Parque das Nações. A contar pelos milhares de visitantes que recebemos durante o dia, foi um desafio vencedor, alcançando com enorme sucesso os objectivos deste grande evento da cultura Japonesa em Portugal – celebrar a amizade entre o Japão e Portugal e o intercâmbio entre os dois povos, tendo como palco a belíssima cidade de Lisboa.

Para ajudar à Festa, veio do *Oriente*, desta vez, do Japão, o grupo “Dongara”, de instrumentos tradicionais japoneses, com uma presença de destaque dos tão já esperados tambores japoneses, bem como o calígrafo Mohri Suzuki, que com a sua mestria, conseguiu transmitir esta expressão artística, de um modo muito especial e único.

Expressão do intercâmbio cultural, foram também os momentos em palco do grupo português de rock japonês, os ‘HURRY GO ROUND’, do Porto, bem como o momento musical que reuniu jovens universitários portugueses com os artistas japoneses dos “Dongara”, com uma apresentação conjunta de tambores e flautas japonesas.

As artes marciais também animaram a tarde, com a demonstração de algumas dessas modalidades com representação em Portugal, bem como a dança japonesa, mais tradicional, com o Bon Odori, e mais moderna, com a Para Para Dance.

De destacar também uma das surpresas do programa deste ano, o ‘*Tōrō Nagashi*’, a cerimónia de lançamento das lanternas japonesas na água, que tão bem resultou, para grande felicidade de todas as crianças (...e adultos) que colaboraram nesta iniciativa.

Igualmente importante para o sucesso desta Festa, foram as várias entidades presentes nas várias tendas em representação da sua actividade cultural ligada ao Japão, em Portugal, bem como em espaço aberto, algumas empresas japonesas que atraíram a atenção dos visitantes.

A gastronomia japonesa também marcou presença nesta tarde, igualmente um forte atractivo entre todos os que



passaram este dia de celebração da amizade entre o Japão e Portugal.

A Embaixada do Japão reitera o seu profundo agradecimento pela presença de TODOS nesta Festa da Amizade do Japão em Portugal, com um agradecimento muito especial a todos os que trabalharam e se envolveram na organização deste evento, com uma menção particular para os co-organizadores – Câmara Municipal de Lisboa, EGEAC, Associação Comunitária Japonesa e Associação de Amizade Portugal-Japão.

Contamos com todos para a VII Edição da Festa do Japão em Lisboa em 2017!!

Muito OBRIGADA!!



▶ DONGARA - Grupo de Instrumentos Japoneses

Apresentação do concerto em Óbidos e curta apresentação no Centro Vasco da Gama

No contexto da Festa do Japão em Lisboa, e aproveitando a vinda do Grupo de Instrumentos Japoneses Dongara a Portugal, teve lugar um pequeno concerto em Óbidos no passado dia 16 de junho e uma breve apresentação no Centro Vasco da Gama em Lisboa.

Incorporando habilmente ritmos característicos das artes folclóricas oriundas de várias zonas do Japão e misturando a perícia dos ritmos modernos, o grupo Dongara atraiu um bom grupo de pessoas em ambos os dias das apresentações, reflectindo uma nova musicalidade para instrumentos japoneses com base na tradição japonesa.

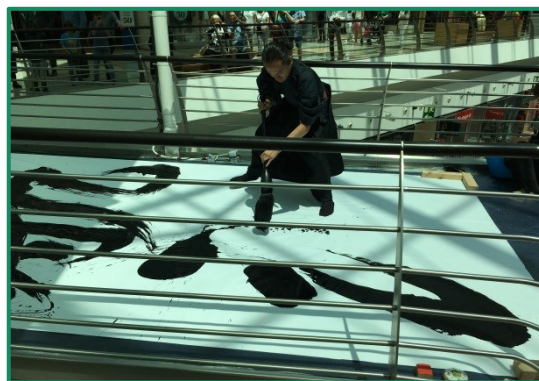
A Embaixada do Japão aproveita para agradecer todo o apoio logístico à Câmara Municipal de Óbidos no concerto de dia 16 de junho e ao Centro Vasco da Gama no dia 17 de Junho pela boa coordenação.



▶ Apresentação de Caligrafia ao vivo no Centro Vasco da Gama pelo Mestre Mohri Suzuki

No contexto da Festa do Japão em Lisboa, e aproveitando a vinda do Mestre Mohri Suzuki a Portugal, teve lugar uma breve apresentação de caligrafia ao vivo e em ponto grande pelo Mestre Mohri Suzuki. Atraindo desde logo um vasto público que afluía ao espaço, o Mestre Suzuki escreveu “Grandes Descobrimentos” evocando assim a memória da longa amizade entre o Japão e Portugal ao mesmo tempo homenageando o espaço em si que lembra a proximidade do Tejo, o grande palco que presenciou muitos dos empreendimentos dos Portugueses.

A Embaixada do Japão agradece a prestimosa colaboração do Centro Vasco da Gama em tornar este evento possível.



▶ Workshops de Caligrafia pelo Mestre Mohri Suzuki

Decorreram no passado dia 19 de Junho no Museu do Oriente, dois workshops de caligrafia sob a orientação do Mestre Mohri Suzuki, que regressou a Portugal depois do êxito dos três Workshops realizados em 2015 na Embaixada do Japão.

Em cada workshop, os participantes aprenderam, em primeiro lugar, a postura e a forma correta de pegar e manejar o pincel, passando então a praticar os traços básicos da caligrafia. Depois foi a vez de cada praticante passar por um tempo de prática tendo por base a sua palavra preferida traduzida num carácter, finalizando essa prática no “shikishi” (quadro de papel mais sofisticado usado na caligrafia).

Já no fim do workshop, o Mestre Suzuki apreciou as obras dos participantes, tendo colocado o seu carimbo que trouxe do Japão. O resultado geral, muito positivo, transmitiu o traço e personalidade de cada um.

A Embaixada do Japão agradece a todos os participantes, fazendo votos para que desejem continuar a apreciar a cultura japonesa. A Embaixada do Japão aproveita ainda para agradecer à Japan Foundation e ao Museu do Oriente a boa colaboração em tornar esta iniciativa possível.



▶ Participação do Embaixador do Japão na Cerimónia de Doação no Museu da Farmácia

No dia 21 de Junho, S. E. o Embaixador do Japão, Senhor Hiroshi Azuma, participou na cerimónia de inauguração da nova exposição no Museu da Farmácia tendo feito uma introdução referente à história da indústria farmacêutica de Toyama. No decorrer da cerimónia, o Sr. Masashi Mori, Presidente da Câmara de Toyama e sua delegação acompanhados pelo Sr. Yasuhiko Shioi, director da Kokando (empresa farmacêutica de Toyama criada em 1876), doou ao Dr. João Neto, Director do Museu da Farmácia, vários artefactos representativos da história dos distribuidores de medicamentos de Toyama, tais como Yanagi-Kouri (cestos usados para transportar medicamentos), caixas de medicamentos (século 18), álbacos, registo de consumidores, litografia e embalagem de produtos. A cidade de Toyama é conhecida no Japão por ser o centro da indústria farmacêutica. Durante séculos, os distribuidores de medicamentos de Toyama percorreram todo o Japão seguindo princípios filosóficos como: “o tratamento médico deve ser prioritário em relação ao nosso benefício”.



Durante a cerimónia, o Embaixador Azuma manifestou o seu desejo de que a nova exposição venha a ser um contributo importante nas relações entre os povos dos dois países.

Outros eventos

► Conferência “Os biombos cartográficos japoneses do século XVII na perspectiva da «Geografia da Arte»”

Terá lugar no dia 14 de Julho pelas 17h30 a conferência subordinada ao tema: “Os biombos cartográficos japoneses do século XVII na perspectiva da «Geografia da Arte»”, promovida pela Comissão Asiática. Será oradora a Prof.^a Doutora Alexandra Curvelo*.

Data: 14 de Julho, 17h30

Local: Sociedade de Geografia de Lisboa, Auditório Adriano Moreira

Organização: Sociedade de Geografia e Comissão Asiática

Acesso: Entrada livre sujeita à lotação do espaço

Mais informações: Sociedade de Geografia de Lisboa - Rua das Portas de Santo Antão, 100 -Lisboa

Tel. 213425401 - **Web:** www.socgeografialisboa.pt

*INFORMAÇÃO SOBRE A ORADORA:

Alexandra Curvelo, Professora Auxiliar do Departamento de História da Arte da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa (FCSH-UNL), é doutorada em História da Arte com uma tese intitulada *Nuvens Douradas e Paisagens Habitadas. A Arte Namban e a sua circulação entre a Ásia e a América: Japão, China e Nova-Espanha (c.1550 – c.1700)*.

Investigadora integrada do Instituto de História da Arte (IHA-FCSH), é membro associado do Centro de História d’Aquém e d’Além-Mar (CHAM).

Trabalhou na área dos Museus durante vários anos, tendo passado pelo Museu Nacional de Arte Antiga, Instituto Português de Conservação e Restauro, Instituto dos Museus e da Conservação e Museu Nacional do Azulejo

A sua investigação centra-se na presença portuguesa na Ásia nos séculos XVI-XVII e nos fenómenos artísticos daí resultantes, com especial incidência no Japão, tendo vindo a publicar li-

vros e artigos, assim como a organizar e/ou a participar em colóquios em Portugal e no estrangeiro. Foi Investigadora Principal do Projecto I&D da FCT *Interacções entre Rivaís: a Missão Cristã e as Seitas budistas no Japão durante a presença Portuguesa (c.1549-c.1647)*, que terá como resultado final um livro a ser publicado em início de 2017.

Juntamente com a Professora Victoria Weston, foi co-comissária da exposição *Portugal, Jesuits and Japan: Spiritual Beliefs and Earthly Goods*, McMullen Museum of Art, Boston, 2013, tendo sido Comissária Científica da exposição *Encomendas Namban. Os Portugueses no Japão da Idade Moderna*, Lisboa, Museu do Oriente, 2010-2011.

Actualmente é a organizadora local, por parte da European Association for Japanese Studies, do congresso de estudos japoneses a ter lugar em Lisboa, na FCSH-UNL, de 30 de agosto a 2 de setembro de 2017.

▶ Ópera “Lord Takayama Ukon”, pela ‘Tokyo Opera Association’

No âmbito do 42º Festival do Estoril, irá ter lugar a Ópera “Lord Takayama Ukon”, pela “Tokyo Opera Association”, com direcção de Edward Ishita e com as interpretações de Kayoko Ishita (soprano), Koichi Yuki (tenor), Masayuki Kurata (tenor), Edagawa Kazuya (tenor) e Takao Kunimoto (barítono).
Libreto: Jian Tausin | **Música:** Manuel Perez Maramba.

Data: 29 de Julho, 21h00

Local: Auditório Srª da Boa Nova, São João do Estoril

Mais informações: <http://www.festorillisbon.com>

▶ Web Japan - Portal de informação sobre o Japão

O portal ‘Web Japan’ foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar pessoas em qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o

Web  **Japan**

Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de ‘hits’ por ano, em todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da ‘Web Japan’!

<http://web-japan.org/>

POLÍTICA

▶ Referendo no Reino Unido sobre a EU

http://www.mofa.go.jp/press/release/press3e_000061.html

▶ Reacções aos lançamentos de mísseis balísticos pela Coreia do Norte

http://www.mofa.go.jp/press/release/press4e_001191.html

▶ Conferência de Imprensa pelo Ministro Fumio Kishida - Sexta-Feira, 17 de Junho às 8 e 48; Ministério dos Negócios Estrangeiros.

http://www.mofa.go.jp/press/kaiken/kaiken4e_000278.html

Se não pretender receber este boletim informativo ou se quiser enviar os seus comentários ou sugestões, queira, por favor, enviar-nos um email para: cultural@lb.mofa.go.jp